

榮休教宗本篤十六世

殯葬彌撒

教宗方濟各主持

2023 年 1 月 5 日

梵蒂岡聖伯多祿廣場

進堂詠（參閱詠 64(63):2-6）

〔答〕上主，求你賜給他們永遠的安息，並以永遠的光輝照耀他們。（參閱 四卮 2:34-35）

領：天主，人應在熙雍山上歌詠讚美你，同時也應向你還願，因你俯允我所求。

凡一切有血肉的人們，都因罪過，而向你投奔。〔答〕

領：我們的罪重壓着我們，但你都一一赦免。你所選拔，而使他安居在你庭院的人，真是有福！願我們得飽享你居所的福樂，你殿宇中的美物！〔答〕

領：天主，我們的救主，你常照公義，以奇事來俯聽我們。世人在天涯地角與海洋的遠處，都全心信任你。〔答〕

集禱經

教宗：上主，你以上智的安排，揀選了你的僕人本篤領導你的教會。他既曾作你聖子在世的代表，求你接待他進入永遠的榮福。因你的聖子，我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。

眾：亞孟。

讀經一（在那些日子，盲人的眼目將能看見。）

恭讀依撒意亞先知書 29:16-19

你們多麼顛倒事理！怎能把陶匠看如陶泥？製造品怎能說製造者：他沒有製造我？陶器怎能說陶匠：他不精明？

再稍過片刻，黎巴嫩即將變成果園，果園將被視為果林。到那日，聾者將聽到書上的話，盲人的眼，必從迷惘黑暗中得以看見；弱小的人將在上主內再得歡樂，貧困的人將因以色列的聖者而喜悅。——上主的話。

答唱詠 詠 23(22)

領：上主是我的牧者，我實在一無所缺。

〔答〕：他使我臥在青綠的草場。(詠 23(22):1)

領：他領我走近幽靜的水旁，還使我的心靈得到舒暢。〔答〕

領：他為了自己名號的原由，領我踏上了正義的坦途。〔答〕

領：縱使我應走過陰森的幽谷，我不怕凶險，因你與我同在。〔答〕

領：你的牧杖和短棒，是我的安慰舒暢。〔答〕

領：在我對頭面前，你為我擺設了筵席。〔答〕

領：在我的頭上傳油，使我的杯爵滿溢。〔答〕

領：在我一生歲月裏，幸福與慈愛常隨不離。〔答〕

領：我將住在上主的殿裏，直至悠遠的時日。〔答〕

讀經二 (他因自己的大仁慈，藉耶穌基督由死者中的復活，重生了我們。)

恭讀聖伯多祿前書 1:3-9

願我們的主耶穌基督的天主和父受讚美！他因自己的大仁慈，藉耶穌基督由死者中的復活，重生了我們，為獲得那充滿生命的希望，為獲得那為你們已存留在天上的不壞、無瑕、不朽的產業，因為你們原是為天主的能力所保護，為使你們藉着信德，而獲得那已準備好，在最後時期出現的救恩。

為此，你們要歡躍，雖然如今你們暫時還該在各種試探中受苦，這是為使你們的信德，得以精煉，比經過火煉而仍易消失的黃金，更有價值，好在耶穌基督顯現時，堪受稱讚、光榮和尊敬。

你們雖然沒有見過他，卻愛慕他；雖然你們如今仍看不見他，還是相信他；並且以不可言傳，和充滿光榮的喜樂而歡躍，因為你們已把握住信仰的效果：靈魂的救恩。——上主的話。

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：這是我父的旨意：凡看見子，並信從子的，必獲得永生。(若 6:40)

眾：亞肋路亞。

福音 (父啊！我把我的靈魂，交托在你手中。)

恭讀聖路加福音 23:39-46

那時候，懸掛着的凶犯中，有一個侮辱耶穌說：「你不是默西亞嗎？救救你自己和我們吧！」

另一個凶犯，應聲責斥他說：「你既然受同樣的刑罰，連天主你都不怕嗎？我們罪有應得；我們所受的，正相稱於我們所做的；但是，這個人，從未做過什麼不正當的事」隨後說：「耶穌，當你來為王時，請你記得我！」

耶穌給他說：「我實在告訴你：今天，你就要與我一起在樂園裡。」

這時，大約已是第六時辰，遍地都昏黑了，直到第九時辰。太陽失去了光，聖所的帳幔，從中間裂開，耶穌大聲呼喊，說：「父啊！我把我的靈魂，交托在你手中。」說完這話，便呼出了最後一口氣。——上主的話。

講道

(講道後靜默片刻)

信友禱文

教宗：弟兄姊妹，我們的天主父因自己的大仁慈，藉耶穌基督由死者中的復活，重生了我們。讓我們向天主父祈禱。

領：請為安息主懷的榮休教宗本篤祈禱：祈求永恆的善牧接待他進入光明與安寧的天鄉。

領：請為我們的教宗方濟各及教會的所有牧者祈禱：願他們勇敢無畏，以言以行宣告基督已克勝罪惡與死亡。

領：請為各國和國際組織的領袖祈禱：願天主賜他們智慧和遠見，致力促進公義和平。

領：請為有需要的弟兄姊妹祈禱：願天主的愛開啟我們的心，去憐憫及關懷窮人和最小的弟兄姊妹。

領：請為在場參禮的會眾：願我們寄望於戰勝死亡的主耶穌，期待天國的來臨。

教宗：天主，我們的父，你酷愛生命。我們懷著對復活主的信德，求你俯聽我們為榮休教宗本篤，並為教會和世界的需要，向你呈上的祈禱。求你賜我們有分於天上的耶路撒冷，在那裡再沒有痛苦和悲傷。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

眾：亞孟。

獻禮經

教宗：上主，請惠然垂顧你教會虔誠奉獻的禮品。你既選立你的僕人本篤做你羊群的大司祭，求你以這祭獻的德能，恩賜他加入你在天上特選司祭的行列。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

眾：亞孟。

頌謝詞

主、聖父、全能永生的天主，我們藉著主基督，時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

因基督一人接受了死亡，我們眾人都脫免死亡。他一人甘願受死，為使我們眾人永遠在你面前生活。

為此，我們隨同所有天使，歡欣歌唱讚美你，不停地歡呼：

（第三式感恩經）

領主詠

詠 130(129)

〔答〕：上主，求你以永遠的光輝照耀他，

使他與你的諸聖一起，因為你是仁慈的。(參閱四卮 2:35)

領：上主，我由深淵向你呼號；我主，求你俯聽我的呼號，〔答〕

領：求你側耳俯聽我的哀禱！〔答〕

領：上主，你若細察我的罪過，我主，有誰還能站立得住？〔答〕

領：可是，你寬恕為懷，令人對你起敬起愛。〔答〕

領：我仰賴上主，我靈期待他的聖言。〔答〕

領：我靈等候我主，切於更夫等待黎明。以色列，請仰賴上主。〔答〕

領：因為上主富於仁慈，他必定慷慨救援。〔答〕

領：他必要拯救以色列人，脫離一切罪根。〔答〕

詠 42(41):2-4

天主，我的靈魂渴慕你，好像牝鹿渴慕溪水。

我的靈魂渴念天主，生活的天主；

我何時來，才能目睹天主的儀容？

有人終日向我說：「你的天主在那裏？」

我的眼淚竟變成了我晝夜的飲食。

領主後經

教宗：上主，我們領受了你愛情的食糧；你的僕人本篤在世時曾忠誠地施行聖事，求你賜他在諸聖的光榮中，永遠歌頌你的慈恩。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

眾：亞孟。

辭靈（送別）

教宗：弟兄姊妹，在剛才舉行的彌撒聖祭中，我們眾人的心靈眼目已被打開，充滿欣慰和希望。

現在我們懷著信德，送別我們的榮休教宗本篤，並把他交託於天主，我們慈愛的聖父。

願我們祖先的天主，藉他唯一聖子耶穌基督，在主及賦予生命者——聖神內，由死者中拯救教宗本篤，賜他在天上的耶路撒冷，頌揚上主，並期待在末日肉身的復活。

願榮福童貞瑪利亞，宗徒之后，羅馬人民之母，在永生聖父前，為榮休教宗本篤轉禱，使教宗本篤得見聖父之子耶穌的面容，並使旅途中的教會得到安慰；教會在歷史的長河，正期待救主的再來。

（全體靜默片刻）

樞機院院長雷若翰樞機（Cardinal Giovanni Battista Re）向榮休教宗本篤的靈柩灑聖水和奉香。

短對答詠：

我相信我的救主已由死者中復活，且永遠活著；
有一天，我也要與他一起復活。
我將親眼看見我主、我的救主。

✠我將看見他，且要面對面的瞻仰他。
我將親眼看見我主、我的救主。

✠我把這希望深藏於我心裡。
我將親眼看見我主、我的救主。

教宗：慈愛的天父，我們把榮休教宗本篤交託在你仁慈的手中，你曾揀選他繼承伯多祿作教會的首牧；他毫不畏懼，宣講聖道，且忠誠地施行聖事，分施你的恩寵。

我們求你收納他，接待他進入天家，與你的被選者，同享永遠的榮福。

上主，我們感謝你為你子民的益處，曾賜給他各種福氣和恩典。

求你也賜給我們信德的慰藉，滿懷希望，獲得力量。

聖父，你是生命之源，
我們在賦予生命者聖神內，
藉著已戰勝死亡的基督，
把一切崇敬與榮耀，都歸於你，直到永遠。
亞孟。

對經：

※願天使領你進入天堂，願殉道諸聖迎接你，並領你進入天上聖城耶路撒冷。

※願天使的樂隊迎接你，使你與不再窮苦的拉匝祿一起，到達天主台前。

移靈到聖伯多祿大殿地下墓室安葬

眾唱「聖母讚主頌」 (路 1:46-55)

我的靈魂頌揚上主，※
我的心靈歡躍於我的救主、天主。

因為他垂顧了他卑微的使女，※
今後萬代的人都要稱我有福。

全能者給我作了奇事，※
他的名號何其神聖。

他對敬畏他的人們，※
廣施慈愛，千秋萬世。

他運用手臂，大施神威，※

把心高氣傲的人擊潰。

他從高位上推下權貴，※
却提拔了弱小卑微。

他使饑餓者飽饗美味，※
却使富有者空手而回。

他扶助了他的僕人以色列，※
因為他常念及自己的仁慈。

正如他曾應許我們的先祖：※
永久眷顧亞巴郎和他的家族。

願光榮歸於父、及子、及聖神。※
起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。

天主教香港教區禮儀委員會 恭譯

2023 年 1 月 5 日

講道（教宗方濟各）

沸點 譯

「父啊！我把我的靈魂交托在你手中。」(路 23:46) 這是主耶穌在十字架上最後的話；祂的最後一口氣，也總結其一生：持續不斷地將自己交托於天父的手中。天父的手滿懷寬恕與憐憫，醫治與慈悲，傅油與祝福，讓主耶穌也願意把自己托付於眾兄弟姊妹的手。主耶穌總是向祂生命路途中所遇到的人和事開放自己，祂讓自己任由天父的意願去塑造。

祂肩負著福音所帶來的所有結果，即使那意味著，祂的雙手為此而被刺透。就如主對多默所說的：「看看我的手吧！」(若 20:27)，祂也對我們每一個人說：「看看我的手」。

祂那被刺穿的手，時常都向我們張開，邀請我們去明認天主給予我們的愛，並且深信不疑。(參閱 若一 4:16)

「父啊！我把我的靈魂交托在你手中。」這是主耶穌悄然地從內心啟發我們的一個邀請和生命的計劃。就如一位陶匠(參閱 依 29:16)，祂也希望塑造每一位牧者的心，直至肖似於主耶穌基督的心(參閱 斐 2:5)；以相似於祂的感恩敬禮，服務天主和祂的子民；這服務以感恩為始，單純地作為祝謝的禮品：「你屬於我……你也屬於他們」。

主耶穌向牧者低語說：「你在我的手中受到保護。你在我的聖心中受到保護。存留在我的手中，也把你的雙手交給我。(參閱本篤十六世 2006 年聖油彌撒講道)」

因此，我們能夠看到天主的降臨和祂的親近，祂更已準備好，把自己交付於門徒脆弱的雙手，好讓他們以此餵養祂的子民，能與耶穌一起說：你們拿去吃、你們拿去飲，這就是我的身體，將為你們而犧牲(參閱 路 22:19)。

這是天主完全的「屈尊就卑」(與人同在)。

肖似於耶穌的虔敬奉獻，此奉獻在無可避免的挑戰和阻力中，靜默地塑造和精煉每位牧者(參閱 伯前 1:6-7)，相信且服從主的命令：餵養他的羊群。就如主耶穌一樣，牧者需要背負為羊群代禱的重擔、為子民傅油的勞累。特別在某些情況中，他們必須拚命掙扎才能夠持守美善，或當兄弟姊妹的尊嚴受到威脅之時(參閱 希 5:7-9)。

透過牧者的代禱，主耶穌靜靜地傾注溫柔之神，好能去理解，去接受，去希望，去冒險……縱然面對種種被誤解的可能。這一切能夠結出人所能看見、或非肉眼

可見的種種碩果，以他的知識，和他知道可以全心信靠的那一位(參閱 弟後 1:12)。這份信靠來自祈禱和朝拜，因而能夠辨別什麼是牧者該作的事，並將他的心塑造，讓他的決定能符合於天父心意的最佳時間(參閱 若 21:18)。「餵養代表著去愛，愛也代表準備好為此而受苦。愛，意味著要給予羊群真正的好，以天主的真理和聖言、並以天主的臨在去滋養」(本篤十六世就任教宗講道，2005 年 4 月 24 日)。

尚似主的敬禮，以聖神的安慰去維持；聖神總是走在牧者的使命之先。伴隨他，懷著熱忱宣揚福音的美善和喜樂。(參閱《你們歡喜踴躍吧》57)

一眾忠實見證的使徒，就如聖母瑪利亞一樣，他們站在十字架之下。在痛苦中，卻堅定、平靜地，並沒有施以還擊或威脅。在一種固執的堅持，但耐心的希望當中，相信上主一定會忠信於祂的應許；這應許曾經向我們的父親和先祖所許下的。(參閱 路 1:54-55)

(本篤)堅定地持守著上主最後的說話(「父啊！我把我的靈魂交托在你手中」)，以及他一生的見證，我們也一樣，作為教會團體的成員，也願意跟隨本篤的腳步，把他，我們的兄弟，交托於天父的手。願他(本篤)仁慈的雙手都能夠找到明燈，以福音的油點燃，那是他的生命所見證過、及為此而見證的(參閱 瑪 25:6-7)。

聖額我略一世的《牧民守則》尾段中，他促請一位朋友給予他靈修陪伴，他寫到：「在此世的風浪之中，我請求你，以你的祈禱作為浮木，因我所負擔的重量讓我沉下，而你雙手的功績，能助我上升。」

在此，我們看到一位牧者所承擔的，是他難以單獨背負的重擔，因此，他需要眾人的祈禱和關愛去維持(本篤十六世就任教宗講道，2005 年 4 月 24 日)。

天主忠信的子民在此相聚，也陪伴著他，並把這位曾作我們牧者的兄弟，將他的生命再次託付於上主。

就如來到耶穌墳墓的婦女，我們也帶著感恩的香料、希望的香油，希望再一次表達我們的愛意。我們希望以他(本篤)同樣的智慧、溫柔、虔敬，以愛還愛。我們在此也希望呼喊：「父啊，我們把他的靈魂交托在你的手中。」

本篤，新郎忠信的朋友，當你親自聽到祂的聲音時，願你的喜樂能得到圓滿，從現在直至永遠！